

今昔物語集

(三)

译

○○
吴金彦
伟



万卷出版公司

今昔物語集

(三)

三
三



今昔物語集
(三)

译

○○○
吴金

目 录

赞金伟先生吴彦女士的业绩 / 001

村上 學(大谷大学教授 文学博士)

庆贺中国语译《今昔物语集》出版 / 006

石橋義秀 (大谷大学教授)

译者序 / 012

卷第一 天竺

第一	释迦如来投胎人界的故事 / 001
第二	释迦如来转生人界的故事 / 004
第三	悉达太子城中受乐的故事 / 008
第四	悉达太子出城入山的故事 / 011
第五	悉达太子山中苦行的故事 / 015
第六	天魔阻碍菩萨成道的故事 / 018
第七	菩萨树下成道的故事 / 020
第八	释迦为五比丘说法的故事 / 021
第九	舍利弗与外道竞术的故事 / 023
第十	提婆达多与佛相争的故事 / 025
第十一	佛入婆罗门城乞食的故事 / 027
第十二	佛去胜蜜外道家的故事 / 028
第十三	佛去满财长者家的故事 / 029
第十四	佛入婆罗门城教化的故事 / 032
第十五	提何长者自然得子的故事 / 033
第十六	鸯掘魔罗切佛指的故事 / 034

第十七	佛迎罗睺罗令其出家的故事 / 035
第十八	佛教化难陀令其出家的故事 / 037
第十九	佛的姨母憍昙弥出家的故事 / 040
第二十	佛令耶输多罗出家的故事 / 041
第二十一	阿那律和跋提出家的故事 / 042
第二十二	鞞罗羨王子出家的故事 / 043
第二十三	仙道王前往佛的居处出家的故事 / 045
第二十四	郁伽长者前往佛的居处出家的故事 / 048
第二十五	和罗多出家成佛弟子的故事 / 049
第二十六	岁至一百二十始出家的故事 / 050
第二十七	老翁前往佛的居处出家的故事 / 052
第二十八	婆罗门依醉不意出家的故事 / 053
第二十九	波斯匿王与阿闍世王相战的故事 / 054
第三十	帝释与阿修罗相战的故事 / 055
第三十一	须达长者造祇园精舍的故事 / 056
第三十二	舍卫国胜义依施舍得富贵的故事 / 058
第三十三	贫女以丝供养佛的故事 / 060
第三十四	长者家牛以乳供养佛的故事 / 060
第三十五	舍卫城人以伎乐供养佛的故事 / 061
第三十六	舍卫城婆罗门绕佛一周的故事 / 062
第三十七	财德长者幼子念佛遁难的故事 / 062
第三十八	舍卫国五百群贼念佛遁难的故事 / 063

卷第二 天竺

第一	佛的父亲净饭王去世时的故事 / 065
第二	佛为摩耶夫人升忉利天的故事 / 066
第三	佛报病比丘恩的故事 / 067

第四	佛礼拜卒堵波的故事 / 068
第五	佛宿人家六日的故事 / 070
第六	老妇依迦叶教化生天报恩的故事 / 070
第七	婢女依迦旃延教化生天报恩的故事 / 071
第八	舍卫国金天比丘的故事 / 073
第九	舍卫城宝天比丘的故事 / 074
第十	舍卫城金财比丘的故事 / 075
第十一	舍卫城宝手比丘的故事 / 075
第十二	王舍城灯指比丘的故事 / 076
第十三	舍卫城叔离比丘尼的故事 / 078
第十四	阿育王女儿的故事 / 079
第十五	须达长者的女儿苏曼生十枚蛋的故事 / 080
第十六	天竺人依烧香得口香的故事 / 082
第十七	迦毗罗城金色长者的故事 / 083
第十八	金地国王参诣佛居处的故事 / 084
第十九	阿那律得天眼的故事 / 085
第二十	薄拘罗得善报的故事 / 086
第二十一	天人闻法得法眼净的故事 / 087
第二十二	常具宝盖人的故事 / 088
第二十三	树提伽长者得福报的故事 / 088
第二十四	波斯匿王的女儿善光女的故事 / 090
第二十五	波罗奈国大臣求子的故事 / 091
第二十六	前生持不杀生戒生为两国之王的故事 / 094
第二十七	天竺神灵为鸠留长者降甘露的故事 / 095
第二十八	流离王杀释种的故事 / 096
第二十九	舍卫国群贼杀迦留陀夷的故事 / 100
第三十	波斯匿王杀毗舍离三十二子的故事 / 101
第三十一	微妙比丘尼的故事 / 103

- 第三十二 舍卫国大臣师质的故事 / 105
- 第三十三 天竺某国女儿不继承父亲财宝的故事 / 106
- 第三十四 长着百颗畜生头的鱼的故事 / 109
- 第三十五 天竺降异形天人的故事 / 110
- 第三十六 天竺遮罗长者儿子阎婆罗的故事 / 111
- 第三十七 满足尊者至饿鬼界的故事 / 112
- 第三十八 天竺父子二长者悭贪的故事 / 113
- 第三十九 天竺利群史比丘的故事 / 113
- 第四十 昙摩美长者的家奴富那奇的故事 / 114
- 第四十一 舍卫城婆提长者的故事 / 115

卷第三 天竺

- 第一 天竺毗舍离城净名居士的故事 / 117
- 第二 文殊转生人界的故事 / 118
- 第三 目连到他界听佛音的故事 / 119
- 第四 舍利弗一度隐居的故事 / 120
- 第五 舍利弗和目连竞神通的故事 / 121
- 第六 舍利弗轻慢阿难的故事 / 121
- 第七 新龙伏老龙的故事 / 122
- 第八 瞿婆罗龙的故事 / 123
- 第九 龙子免金翅鸟难的故事 / 124
- 第十 金翅鸟子免修罗难的故事 / 125
- 第十一 释种成为龙王女婿的故事 / 126
- 第十二 须达长者家中鹦鹉的故事 / 128
- 第十三 佛说耶输多罗宿业的故事 / 128
- 第十四 波斯匿王的女儿金刚丑女的故事 / 130
- 第十五 摩竭提国王的烝杭太子的故事 / 131

第十六	贫女现身成后的故事 / 133
第十七	罗汉比丘为感报入狱的故事 / 135
第十八	比丘驱役两位罗汉弟子的故事 / 136
第十九	须达家老婢得道的故事 / 137
第二十	佛到鹦鹉家化缘的故事 / 139
第二十一	长者家净屎尿女婢得道的故事 / 140
第二十二	卢至长者的故事 / 141
第二十三	跋提长者妻子慳贪女的故事 / 142
第二十四	目连尊者弟弟的故事 / 143
第二十五	后妃违背圣旨拜见佛的故事 / 144
第二十六	佛遣迦旃延赴罽宾国的故事 / 146
第二十七	阿闍世王杀父王的故事 / 147
第二十八	佛告众人入涅槃的故事 / 149
第二十九	佛入涅槃时受纯陀供养的故事 / 150
第三十	佛入涅槃时遇罗睺罗的故事 / 151
第三十一	佛入涅槃后入棺的故事 / 152
第三十二	佛入涅槃后迦叶前来的故事 / 152
第三十三	佛入涅槃后摩耶夫人下凡的故事 / 154
第三十四	荼毗佛身的故事 / 154
第三十五	八国王分佛舍利的故事 / 156

卷第四 天竺·佛后

第一	阿难入法集堂的故事 / 159
第二	波斯匿王请罗睺罗的故事 / 161
第三	阿育王杀后立八万四千塔的故事 / 162
第四	拘拏罗太子依法力得眼的故事 / 163
第五	阿育王造地牢囚罪人的故事 / 165

第六	天竺优婆崛多试弟子的故事 / 166
第七	优婆崛多会波斯匿王妹的故事 / 168
第八	优婆崛多降天魔的故事 / 169
第九	天竺陀楼摩和尚路遇修行僧的故事 / 170
第十	天竺比丘僧泽观法性生净土的故事 / 172
第十一	天竺罗汉比丘遇村夫打子的故事 / 173
第十二	罗汉比丘告知国王太子已死的故事 / 174
第十三	天竺比丘为恶龙说法的故事 / 175
第十四	天竺国王入山令裸女着衣的故事 / 176
第十五	天竺舍卫国发起长者的故事 / 177
第十六	天竺乾陀罗国画师为二女画佛像的故事 / 179
第十七	天竺佛为盗人取眉间玉的故事 / 180
第十八	天竺国王以醉象杀罪人的故事 / 181
第十九	天竺僧房天井老鼠闻经得益的故事 / 182
第二十	天竺人妻唱三皈免蛇害的故事 / 183
第二十一	冒犯国王者供养三宝免害的故事 / 184
第二十二	波罗奈国人挖妻眼的故事 / 185
第二十三	天竺大天的故事 / 186
第二十四	龙树俗时做隐形药的故事 / 187
第二十五	龙树、提婆二菩萨传法的故事 / 188
第二十六	无着、世亲二菩萨传法的故事 / 189
第二十七	护法、清弁二菩萨争空有的故事 / 191
第二十八	天竺白檀观音现身的故事 / 192
第二十九	天竺山田猎者见入定人的故事 / 193
第三十	天竺婆罗门串卖人头的故事 / 194
第三十一	天竺国王服乳成嗔杀医师的故事 / 195
第三十二	震旦国王面前现阿竭陀药的故事 / 196
第三十三	天竺长者与婆罗门斗牛的故事 / 197

- 第三十四 天竺兄弟持金翻山的故事 / 198
- 第三十五 佛弟子田间遇翁的故事 / 199
- 第三十六 天竺安息国鹦鹉鸟的故事 / 200
- 第三十七 执师子国海岛游来大鱼的故事 / 201
- 第三十八 天竺穷人得富贵的故事 / 202
- 第三十九 末田地阿罗汉造弥勒的故事 / 202
- 第四十 天竺贫女书写法华经的故事 / 203
- 第四十一 恋子至阎魔王宫的故事 / 205

卷第五 天竺·佛前

- 第一 僧迦罗和五百商人共至罗刹国的故事 / 207
- 第二 国王入山狩猎女儿被狮子娶的故事 / 210
- 第三 国王夜光玉被盗的故事 / 212
- 第四 一角仙人背女人从山中来王城的故事 / 213
- 第五 国王入山狩猎见鹿母夫人为后的故事 / 216
- 第六 般沙罗王五百卵初知父母的故事 / 218
- 第七 波罗奈国罗睺大臣谋杀国王的故事 / 219
- 第八 大光明王将头给予婆罗门的故事 / 220
- 第九 转轮圣王为求法烧身的故事 / 221
- 第十 国王为求法以针刺身的故事 / 222
- 第十一 五百商人翻山断水的故事 / 223
- 第十二 五百王子在国王身边出家的故事 / 224
- 第十三 三兽行菩萨道兔烧身的故事 / 224
- 第十四 狮子同情猿割肉予鹫的故事 / 226
- 第十五 天竺比丘不叹王宫被烧的故事 / 227
- 第十六 天竺国王好美果人与美果的故事 / 228
- 第十七 天竺国王依鼠护打胜仗的故事 / 229

- 第十八 山中九色鹿河边助人的故事 / 231
- 第十九 天竺龟报人恩的故事 / 233
- 第二十 天竺狐自称兽王乘狮而死的故事 / 235
- 第二十一 天竺狐借虎威被责发菩提心的故事 / 237
- 第二十二 东城国皇子善生人通阿就须女的故事 / 238
- 第二十三 舍卫国缺鼻猿供养帝释的故事 / 241
- 第二十四 龟不信鹤教落地破甲的故事 / 241
- 第二十五 龟被猿谋算的故事 / 243
- 第二十六 天竺林中象为盲母致孝的故事 / 244
- 第二十七 天竺象令人拔足中刺的故事 / 244
- 第二十八 天竺五百商人大海中遇摩竭大鱼的故事 / 245
- 第二十九 五人切大鱼吃肉的故事 / 246
- 第三十 仙人闻帝释天夫人舍脂声的故事 / 247
- 第三十一 天竺牧牛人入穴不出成石的故事 / 247
- 第三十二 七十余人流遣他国的故事 / 248

卷第六 震旦·佛法

- 第一 震旦秦始皇时天竺僧渡来的故事 / 251
- 第二 震旦后汉明帝时佛法渡来的故事 / 252
- 第三 震旦梁武帝时达摩渡来的故事 / 254
- 第四 康僧会三藏行至胡国出佛舍利的故事 / 256
- 第五 鸠摩罗焰奉盗佛传震旦的故事 / 257
- 第六 玄奘三藏渡天竺传法归来的故事 / 259
- 第七 善无畏三藏携胎藏界曼陀罗渡震旦的故事 / 263
- 第八 金刚智三藏携金刚界曼陀罗渡震旦的故事 / 264
- 第九 不空三藏诵仁王咒现验的故事 / 265
- 第十 佛陀波利携尊胜真言渡震旦的故事 / 267

- 第十一 震旦唐虞安良兄依造释迦像复活的故事 / 268
- 第十二 震旦疑观寺法庆依造释迦像复活的故事 / 269
- 第十三 震旦李大安依佛助被害复活的故事 / 269
- 第十四 震旦幽州都督张亮遇雷依佛助存命的故事 / 271
- 第十五 震旦悟真寺慧镜造弥陀像往生极乐的故事 / 271
- 第十六 震旦安乐寺慧海画弥陀像往生极乐的故事 / 273
- 第十七 震旦开觉寺道喻造弥陀像往生极乐的故事 / 274
- 第十八 震旦并州张元寿造弥陀像往生极乐的故事 / 274
- 第十九 震旦并州道如造弥陀像的故事 / 275
- 第二十 江陵僧亮铸弥陀像的故事 / 276
- 第二十一 震旦溜州司马造药师佛复活的故事 / 277
- 第二十二 震旦贫女以钱供养药师像得富的故事 / 278
- 第二十三 震旦溜州女依药师佛助得平产的故事 / 278
- 第二十四 震旦夏侯均造药师像复活的故事 / 279
- 第二十五 震旦双慧造阿閼佛往生欢喜国的故事 / 279
- 第二十六 震旦国子祭酒肃璟得多宝的故事 / 280
- 第二十七 震旦并州常愍渡天竺礼毗卢舍那的故事 / 281
- 第二十八 震旦兴善寺舍照礼千佛的故事 / 282
- 第二十九 震旦汴州女礼拜金刚界复活的故事 / 283
- 第三十 震旦沙弥念胎藏界遁难的故事 / 283
- 第三十一 天竺迦弥多罗来震旦传华严经的故事 / 284
- 第三十二 震旦僧灵干讲华严经的故事 / 285
- 第三十三 震旦王氏诵华严经偈复活的故事 / 286
- 第三十四 震旦空观寺沙弥观莲藏世界复活的故事 / 287
- 第三十五 孙宣德书写华严经的故事 / 288
- 第三十六 新罗僧俞受持阿舍的故事 / 289
- 第三十七 震旦并州道如书写方等往生净土的故事 / 290
- 第三十八 震旦会稽山阴县书生写维摩经往生净土的故事 / 290

- 第三十九 震旦法祖于阎魔王宫讲楞严经的故事 / 291
- 第四十 震旦道珍始读阿弥陀经的故事 / 292
- 第四十一 张居道书写四卷经复活的故事 / 293
- 第四十二 义净三藏译最胜王经的故事 / 294
- 第四十三 震旦昙鸾烧仙经往生净土的故事 / 294
- 第四十四 震旦僧感持观无量寿经阿弥陀经的故事 / 295
- 第四十五 震旦梓州郪县姚待写四部大乘的故事 / 296
- 第四十六 震旦张谢敷依药师经力除病的故事 / 297
- 第四十七 震旦张李通书写药师经延命的故事 / 297
- 第四十八 震旦儿童闻寿命经延命的故事 / 298

卷第七 震旦·佛法

- 第一 唐玄宗时初供养大般若经的故事 / 300
- 第二 唐高宗时书生书写大般若经的故事 / 301
- 第三 震旦预州神母闻般若生天的故事 / 302
- 第四 震旦僧智背诵大般若经二百卷的故事 / 303
- 第五 震旦并州道俊书写大般若经的故事 / 304
- 第六 震旦灵运渡天竺踏般若所在的故事 / 305
- 第七 震旦比丘读诵大品般若得天供养的故事 / 305
- 第八 震旦天水郡张志达依般若延命的故事 / 306
- 第九 震旦宝室寺法藏诵持金刚般若复活的故事 / 307
- 第十 震旦并州石壁寺鸽闻金刚般若转生为人的故事 / 308
- 第十一 震旦唐代依仁王般若力降雨的故事 / 309
- 第十二 震旦唐代僧宿大山庙诵仁王经的故事 / 310
- 第十三 慧表比丘携无量义经渡震旦的故事 / 310
- 第十四 震旦法华持者现唇舌的故事 / 311
- 第十五 僧被罗刹女迷惑依法华力复活的故事 / 312

- 第十六 震旦定林寺普明转读法华经伏灵的故事 / 313
- 第十七 震旦会稽山弘明读诵法华经缚鬼的故事 / 314
- 第十八 震旦河东尼读诵法华经改持经文的故事 / 315
- 第十九 震旦僧行宿太山庙诵法华经见神的故事 / 316
- 第二十 沙弥读法华经忘二字遂得悟的故事 / 317
- 第二十一 豫州惠果读诵法华经救厕鬼的故事 / 318
- 第二十二 瓦官寺僧慧道复活后写法华经的故事 / 319
- 第二十三 震旦绛州孤山僧书写法华经救同法苦的故事 / 319
- 第二十四 慧明七卷分八部讲法华经的故事 / 320
- 第二十五 震旦绛州僧彻诵法华经临终现瑞相的故事 / 321
- 第二十六 震旦魏州刺使雀产武知前生持法华的故事 / 323
- 第二十七 震旦韦仲珪读诵法华现瑞相的故事 / 324
- 第二十八 震旦中书令峰文本诵法华免难的故事 / 325
- 第二十九 震旦都水使者苏长妻持法华免难的故事 / 326
- 第三十 震旦右监门校尉李山龙诵法华复活的故事 / 326
- 第三十一 为救马写法华经免难的故事 / 328
- 第三十二 清齐寺玄渚为救道明写法华经的故事 / 329
- 第三十三~第四十 (原文缺) / 330
- 第四十一 震旦仁寿寺僧道慧讲涅槃经的故事 / 330
- 第四十二 震旦李思一依涅槃经力复活的故事 / 331
- 第四十三 震旦陈公夫人豆卢氏诵金刚般若的故事 / 333
- 第四十四 河东僧道英知法的故事 / 334
- 第四十五 震旦幽州僧知苑造石经藏纳法门的故事 / 335
- 第四十六 真寂寺惠如得阎魔王请的故事 / 335
- 第四十七 震旦邵师弁复活持戒的故事 / 337
- 第四十八 震旦华州张法义依忏悔复活的故事 / 338

卷第八 原文缺

卷第九 震旦·孝养

- | | |
|------|----------------------------|
| 第一 | 震旦郭巨孝老母得黄金釜的故事 / 342 |
| 第二 | 震旦孟宗孝老母得冬笋的故事 / 343 |
| 第三 | 震旦丁兰造木母致孝养的故事 / 344 |
| 第四 | 鲁州人杀邻人不负过的故事 / 345 |
| 第五 | 会稽州杨威入山遁虎难的故事 / 346 |
| 第六 | 震旦张敷见扇悲恋母亲的故事 / 347 |
| 第七 | 会稽州曹娥恋父投江的故事 / 347 |
| 第八 | 欧尚恋亡父墓旁造庵居住的故事 / 348 |
| 第九 | 震旦禽竖自夷域迎父孝养的故事 / 349 |
| 第十 | 震旦颜乌自筑父墓的故事 / 350 |
| 第十一 | 震旦韩伯瑜负母杖泣悲的故事 / 350 |
| 第十二 | 朱百年为悲母脱寒夜衾的故事 / 351 |
| 第十三 | [原文缺字]人以父钱买取龟放河的故事 / 352 |
| 第十四 | 震旦江都孙宝于冥途济母复活的故事 / 353 |
| 第十五 | 河南元大宝死后托梦给张叡册的故事 / 354 |
| 第十六 | 索胄死后梦告沈裕可得官期的故事 / 355 |
| 第十七 | 震旦隋代人得母成马悲泣的故事 / 356 |
| 第十八 | 震旦韦庆植杀女转生之羊悲泣的故事 / 357 |
| 第十九 | 震旦长安人女死成羊告客的故事 / 358 |
| 第二十 | 震旦周代臣伊尹子伯奇死成鸟报继母怨的故事 / 359 |
| 第二十一 | 震旦代州人好田猎失女的故事 / 360 |
| 第二十二 | 震旦袁州都督遂安公免死犬贵的故事 / 361 |

- 第二十三 京兆潘果拔羊舌得现报的故事 / 362
- 第二十四 震旦冀州人子食鸡卵得现报的故事 / 363
- 第二十五 震旦隋代天水姜略好鹰感现报的故事 / 364
- 第二十六 隋代李宽依杀生得现报的故事 / 365
- 第二十七 震旦周武帝依食鸡卵至冥途受苦的故事 / 365
- 第二十八 震旦遂州总管孔恪修忏悔的故事 / 366
- 第二十九 震旦京兆殷安仁免冥途使的故事 / 368
- 第三十 震旦魏郡马嘉运至冥途复活的故事 / 369
- 第三十一 震旦柳智感至冥途复活的故事 / 371
- 第三十二 侍御史逊迥璞依冥途使错复活的故事 / 373
- 第三十三 震旦太史令傅奕行冥途的故事 / 374
- 第三十四 震旦刑部侍郎宗行质行冥途的故事 / 375
- 第三十五 震旦庾抱被杀向曾氏报怨的故事 / 378
- 第三十六 震旦睦仁菑愿知冥道事的故事 / 379
- 第三十七 震旦周善通依破戒现失财遂得贫贱的故事 / 382
- 第三十八 后魏司徒不信三宝得现报而死的故事 / 383
- 第三十九 震旦卞士瑜的父亲成牛的故事 / 384
- 第四十 震旦梁元帝误吞珠一目瞎的故事 / 384
- 第四十一 隋大业时狱吏依恶行子身有疵而死的故事 / 385
- 第四十二 河南人妇令婆母食蚯蚓羹得现报的故事 / 385
- 第四十三 晋献公王子申生依继母骊姬谗自死的故事 / 386
- 第四十四 震旦莫耶造剑献王子眉间尺被杀的故事 / 387
- 第四十五 震旦厚谷谋止父不孝的故事 / 388
- 第四十六 三人来会树下孝其中老者的故事 / 389

卷第十 震旦·国史

第一

秦始皇在咸阳宫治世的故事 / 390

第二	汉高祖未当帝王时的故事 / 393
第三	高祖罚项羽始为汉代帝王的故事 / 393
第四	汉武帝令张骞寻天河水的故事 / 396
第五	汉元帝后妃王昭君行胡国的故事 / 396
第六	唐玄宗后妃上阳人虚度年华的故事 / 398
第七	唐玄宗后妃杨贵妃依皇宠被杀的故事 / 399
第八	震旦吴招孝见流诗恋其主的故事 / 401
第九	孔子途中遇童子问的故事 / 402
第十	孔子逍遥游遇荣启期的故事 / 403
第十一	庄子借黄粟的故事 / 404
第十二	庄子行至人家主人杀雁备肴的故事 / 405
第十三	庄子见畜类所行而逃的故事 / 406
第十四	费长房梦习仙法至蓬莱而返的故事 / 407
第十五	孔子为教盗跖行其家惊恐而返的故事 / 408
第十六	天现十日养由基射落九日的故事 / 409
第十七	李广箭射似虎岩的故事 / 410
第十八	霍大将军遇亡妻被打而死的故事 / 411
第十九	苏规破镜与妻远行的故事 / 411
第二十	直心纪札剑悬猪君墓的故事 / 412
第二十一	长安女换枕代夫被仇敌杀死的故事 / 413
第二十二	宿驿人遵遗言以金安葬死人的故事 / 414
第二十三	病成人形医师闻其言治病的故事 / 415
第二十四	震旦贾谊死后于墓教子文的故事 / 416
第二十五	高凤任算州刺史迎旧妻的故事 / 416
第二十六	文君闻箏遇相如成夫妻的故事 / 417
第二十七	震旦三兄弟卖家见荆枯返还的故事 / 418
第二十八	震旦国王江边钓鱼见大鱼惊恐而返的故事 / 419
第二十九	震旦国王愚斩玉匠手的故事 / 419